

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	V
Inhaltsverzeichnis	VII
ANDREAS SPEER (Köln)	
Wissen über Grenzen. Arabisches Wissen und lateinisches Mittelalter	XIII

I. Zu den Bedingungen der Übertragung arabischen Wissens

DIMITRI GUTAS (Yale)	
What was there in Arabic for the Latins to Receive? Remarks on the Modalities of the Twelfth-Century Translation Movement in Spain	3
CHARLES BURNETT (London)	
Humanism and Orientalism in the Translations from Arabic into Latin in the Middle Ages	22
MAX LEJBOWICZ (Paris)	
Between Autochthonous Tradition and Concealed Acculturation	32
THOMAS RICKLIN (München)	
„ <i>Arabes contigit imitari.</i> “ Beobachtungen zum kulturellen Selbstverständnis der iberischen Übersetzer der ersten Hälfte des 12. Jahrhunderts	47
DAG NIKOLAUS HASSE (Würzburg)	
The Social Conditions of the Arabic-(Hebrew-)Latin Translation Movements in Medieval Spain and in the Renaissance	68

II. Übersetzung, Rezeption und kultureller Kontext

MAURO ZONTA (Rome)	
The Jewish Mediation in the Transmission of Arabo-Islamic Science and Philosophy to the Latin Middle Ages. Historical Overview and Perspectives of Research	89
RAFAEL RAMÓN GUERRERO (Madrid)	
La razón latina y las traducciones árabes	106

MARIA ROSA MENOCAL (Yale)	
The Castilian Context of the Arabic Translation Movement: Imagining the Toledo of the Translators	119
GOTTHARD STROHMAIER (Berlin)	
Die geistigen und gesellschaftlichen Bedingungen der lateinischen Rezeption arabischen Wissens	126
MARIE BLÁHOVÁ (Prag)	
Spuren des arabischen Wissens im mittelalterlichen Böhmen	133
IVAN HLAVÁČEK (Prag)	
Der Widerhall der arabischen Kultur im mittelalterlichen Bibliotheksgut Böhmens (bis zur hussitischen Revolution)	143

III. Philosophie und Religion

RÉMI BRAGUE (Paris/München)	
Wie islamisch ist die islamische Philosophie?	165
ULRICH RUDOLPH (Zürich)	
Kann Philosophie zum Dialog der Religionen beitragen? Anmerkungen zur Koranexegese des Nikolaus von Kues	179
MARKUS ENDERS (Freiburg i. Br.)	
Das Gespräch zwischen den Religionen bei Raimundus Lullus	194

IV. Kulturelle Leitbilder und Polemiken

LUDWIG VONES (Köln)	
Zwischen Kulturaustausch und religiöser Polemik. Von den Möglichkeiten und Grenzen christlich-muslimischer Verständigung zur Zeit des Petrus Venerabilis	217
JOSEP PUIG (Madrid)	
The Polemic against Islam in Medieval Catalan Culture	238
WOLFRAM DREWS (Bonn)	
„Sarazenen“ als Spanier? Muslime und kastilisch-neogotische Gemeinschaft bei Rodrigo Jiménez de Rada († 1247)	259
FABIENNE L. MICHELET (Genf)	
Reading and Writing the East in „Mandeville’s Travels“	282

V. Arabische Medizin

RAPHAELA VEIT (Tübingen)	
Der Arzt Andrea Alpago und sein medizinisches Umfeld im mamlukischen Syrien	305
IOLANDA VENTURA (Münster)	
Il ‚De materia medica‘ di Dioscoride nel Medioevo: mediazione araba e ricezione occidentale	317
GÖRGE K. HASSELHOFF (Bonn)	
Johannes von Capua und Armengaud Blaise als Übersetzer medizinischer Werke des Maimonides	340
MELITTA WEISS ADAMSON (Western Ontario)	
Ibn Ġazla auf dem Weg nach Bayern	357

VI. Arabische Philosophie

CRISTINA D'ANCONA (Pisa)	
The Topic of the ‚Harmony Between Plato and Aristotle‘: Some Examples in Early Arabic Philosophy	379
JEAN-MARC MANDOSIO (Paris)/CARLA DI MARTINO (Louvain)	
La ‚Météorologie‘ d'Avicenne (Kitāb al-Šifā' V) et sa diffusion dans le monde latin	406
CECILIA MARTINI BONADEO (Padua)	
Averroes on the Causality of the First Principle: a Model in Reading ‚Metaphysics‘ Lambda 7, 1072b 4–16	425
MATTEO DI GIOVANNI (Pisa)	
Averroes on the Species of Celestial Bodies	438

VII. Der arabische Einfluß auf das lateinische Wissenschaftsverständnis

ALEXANDER FIDORA (Barcelona)	
Dominicus Gundissalinus und die arabische Wissenschaftstheorie . . .	467
ADAM FIJALKOWSKI (Warschau)	
The Arabic Authors in the Works of Vincent of Beauvais	483
ROBERTO HOFMEISTER PICH (Porto Alegre)	
Untersuchungen zu Scotus' Rezeption der wissenschaftlichen Methodologie Alhazens (Ibn al-Ĥaitāms)	496

GUY GULDENTOPS (Köln)	
Arabic Sciences in the Mirror of Henry Bate's Philosophical Encyclopedia	521

VIII. Arabische Einflüsse in der Philosophie des lateinischen Mittelalters

JÖRN MÜLLER (Bonn)	
Der Einfluß der arabischen Intellektspekulation auf die Ethik des Albertus Magnus	545
DAVID WIRMER (Köln)	
Avempace – ‚ <i>ratio de quiditate</i> ‘. Thomas Aquinas's Critique of an Argument for the Natural Knowability of Separate Substances	569
GÉRARD SONDAG (Clermont-Ferrand)	
La réception de la ‚ <i>Métaphysique</i> ‘ d'Avicenne par Duns Scot	591
ROBERT PODKOŃSKI (Łódź)	
Al-Ghazali's ‚ <i>Metaphysics</i> ‘ as a Source of Anti-atomistic Proofs in John Duns Scotus's Sentences Commentary	612
MISCHA VON PERGER (Neusäß)	
Stufen von Univokation und Äquivokation. Walter Burley als Schiedsrichter in einer arabischen Debatte	626
MAREK GENSLER (Łódź)	
Averroes' Influence in Walter Burley's Commentary on ‚ <i>De generatione et corruptione</i> ‘	641

IX. Arabische Philosophie im Widerstreit

MIECZYSLAW MARKOWSKI (Krakau)	
Der averroistisch geprägte Aristotelismus als <i>via communis</i>	655
SVEN K. KNEBEL (Berlin)	
„ <i>Volo magis stare cum Avicenna</i> .“ Der Zufall zwischen Averroisten und Avicennisten	662
BERND ROLING (Münster)	
Glaube, Imagination und leibliche Auferstehung: Pietro Pomponazzi zwischen Avicenna, Averroes und jüdischem Averroismus	677
MARWAN RASHED (Paris)	
Der Averroismus des Lauro Quirini	700

X. Arabisches in der Kunst

JOHANNES ZAHLTEN (Braunschweig)	
Disputation mit Averroes oder Unterwerfung des ‚Kommentators‘. Zu seinem Bild in der Malerei des Mittelalters und der Renaissance	717
DAVID KNIPP (Rome)	
The Torre Pisana in Palermo: A Maghribi Concept and its Byzantinization	745
AVINOAM SHALEM (München)	
Der Klang des Olifants	775
ANNA-DOROTHEE VON DEN BRINCKEN (Köln)	
Die stumme Weltkarte im Bodleian Douce 319 – ein arabisches Dokument in einer abendländischen Handschrift?	791
Anhang	805
Verzeichnis der Handschriften	809
Verzeichnis der Frühdrucke	811
Namenregister	815